

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 48 (1970)

Heft: 5

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Post

Stürme, starke Schneefälle, Lawinengefahr und gar Lawinnenniedergänge im ganzen Alpen- und Voralpengebiet verursachten in den ersten Monaten dieses Jahres verschiedentlich Unterbrechungen und Verspätungen bei den Postkursen. Im Wallis, in der Zentralschweiz und in Graubünden vermittelten zeitweilig nach und von verschiedenen Orten dieser Gebiete Helikopter die Post.

Der Bestand an Personentransportwagen ist im Vergleich zum Vorjahr (1968) mit 436 Einheiten um 10 Wagen niedriger, trotzdem hat das Platzangebot nur um 54 Plätze abgenommen. Im Postdienst standen 223, bei den Fernmeldediensten 186 Einheiten mehr als vor einem Jahr für den Materialtransport im Dienst.

Der Frankaturerlös, der 78% des Betriebsertrages der Post ausmacht, stieg 1969 auf 643,3 Mio Franken an, das sind 24,0 Mio Franken oder 3,9% mehr als im Jahr zuvor.

Die Wertzeichenverkaufsstellen haben 1969 Briefmarken für 31,5 Mio Franken verkauft, dies sind 4 Mio Franken oder 14,7% mehr als 1968. Die Zunahme ist einerseits auf das überdurchschnittliche Anwachsen der Abonentenzahl, andererseits auch auf den Ausverkauf der UNO-Dienstmarken und die Ausgabe der Sondermarke des Internat. Arbeitsamtes zum Papstbesuch zurückzuführen.

Telephon

Mobile Telephonzentralen wurden im März in Wallisellen und Grimsuat VS in Betrieb genommen. Jene in Wallisellen dient vorübergehend zur Erweiterung, während die in Grimsuat aufgestellte Einheit als Vorgängerin einer Unterzentrale arbeitet und gleichzeitig die alte Zentrale St-Léonard ersetzt. Eine weitere Einheit wurde nach Brig überführt. Mit der Montage von nochmals 6 mobilen Zentralen wurde begonnen.

Die erste Etappe der Genfer Quartierzentrale «Petit-Lancy» ist mit 10 000 Teilnehmeranschlüssen eingeschaltet worden. 6250 bisher der Zentrale «Acacias» angeschlossene und 2350 wartende Teilnehmer wurden auf die neue Zentrale geschaltet.

Im neuen Flughafen Basel-Mülhausen ist von der KTD Basel u. a. eine neue Hauszentrale eingerichtet worden, die über 70, beziehungsweise 30 Amtsleitungen mit dem schweizerischen und französischen Telephonnetz verbunden ist. Intern sind 800 Zweigstellen angeschlossen, die von 5 schnurlosen Vermittlerpulten aus bedient werden. Die neue Anlage gestattet von jedem Hausanschluss aus sowohl, jede andere

Poste

Durant les premiers mois de l'année, **des tempêtes, de fortes chutes de neige, le danger d'avalanches** et même des avalanches dans toute la région des Alpes et des Préalpes ont interrompu ou retardé à maintes reprises les courses d'automobiles postales. En Valais, en Suisse centrale et dans les Grisons, des hélicoptères ont temporairement assuré le transport du courrier pour et de différentes localités de ces régions.

Le parc des cars postaux qui compte 436 unités est inférieur de 10 véhicules à l'effectif de l'exercice précédent (1968), bien que la place disponible n'ait diminué que de 54 sièges. Pour transporter le matériel, les services postaux ont utilisé 223 et les services des télécommunications 186 unités de plus qu'il y a une année.

Les recettes des affranchissements, qui représentent 78% du produit d'exploitation de la poste, se sont élevées en 1969 à 643,3 millions de francs, soit 24,0 millions de francs ou 3,9% de plus qu'une année auparavant.

En 1969, les **bureaux philatéliques** ont vendu des timbres-poste pour 31,5 millions de francs, soit 4 millions de francs ou 14,7% de plus qu'en 1968. L'augmentation est due, d'une part, à l'accroissement considérable du nombre des abonnés, d'autre part, à la vente des timbres de service de l'ONU et à l'émission des timbres spéciaux de l'Organisation internationale du travail pour la visite du Pape.

Téléphone

Des centraux téléphoniques mobiles ont été inaugurés en mars à Wallisellen et à Grimsuat VS. Celui de Wallisellen sert d'extension provisoire, tandis que celui de Grimsuat précède le sous-central de l'endroit et remplace parallèlement l'ancien central de St-Léonard. Une autre unité a été transportée à Brig. De plus, le montage de 6 nouveaux centraux mobiles a débuté.

La première étape du central de quartier Petit-Lancy à Genève a été inaugurée avec 10 000 raccordements d'abonnés. 6250 abonnés reliés jusqu'ici au central des Acacias et 2350 personnes en attente sont desservis par le nouveau central.

Au nouvel aéroport de Bâle-Mulhouse, la direction d'arrondissement des téléphones de Bâle a, entre autres choses, installé un nouveau central domestique qui est relié au réseau téléphonique suisse et français par 70, respectivement 30 lignes réseau. Cinq pupitres de commutation sans cordons desservent 800 postes secondaires internes. La nouvelle installation permet d'atteindre chaque poste téléphonique interne à partir

Posta

Nei primi mesi di quest'anno **bufere, forti nevicate, pericoli** e perfino cadute di **valanghe** lungo tutto l'arco alpino e nelle Prealpi furono la causa di numerosi ritardi e interruzioni sulle linee delle automobili postali. Nel Vallese, nella Svizzera Centrale e nel Grigioni vennero impiegati a più riprese elicotteri per assicurare in parecchie località di queste regioni il servizio postale.

Con 436 unità **il numero totale dei veicoli per il trasporto di viaggiatori** è diminuito di 10 unità rispetto all'anno precedente (1968), ma, ciò nonostante, i posti disponibili sono diminuiti di soli 54 posti. Per il trasporto del materiale, un anno fa, il servizio postale registrò un aumento di 223, quello dei servizi delle telecomunicazioni di 186 unità.

Il ricavo dell'affrancazione, che incide con il 78% sugli introiti dell'esercizio, ha raggiunto nel 1969 la somma di 643,3 milioni di franchi, ciò che corrisponde ad un aumento di 24,0 milioni di franchi, ossia 3,9%, in più dello scorso anno.

Nel 1969 gli uffici filatelici hanno venduto francobolli per 31,5 milioni di franchi ciò che equivale ad un incremento di 4 milioni di franchi, ossia del 14,7% rispetto al 1968. Da un lato, l'aumento è dovuto allo straordinario numero di nuovi abbonati e dall'altro, alla vendita di liquidazione dei francobolli di servizio dell'ONU e all'emissione d'un francobollo speciale dell'Ufficio Internazionale del Lavoro in occasione della visita del Santo Padre.

Telefono

Centrali telefoniche mobili vennero attivate nel marzo a Wallisellen ed a Grimsuat VS. Quella a Wallisellen è impiegata quale estensione provvisoria, mentre l'unità a Grimsuat funge provvisoriamente da sotto-centrale e sostituisce contemporaneamente la centrale vecchia a St-Léonard. Un'ulteriore unità è stata dislocata a Briga. È quindi stato iniziato il montaggio di altre 6 centrali mobili.

La prima tappa della centrale di quartiere «Petit-Lancy» a Ginevra è stata attivata con 10 000 collegamenti telefonici. Alla nuova centrale sono stati allacciati 6250 abbonati provenienti dalla centrale «Acacias» e 2350 abbonati che erano in attesa d'un collegamento.

Nel nuovo aeroporto di Basilea-Mülhausen la DCT di Basilea ha installato, tra altro, un nuovo centralino telefonico che dispone di 70 collegamenti principali con la Francia e 30 con la rete telefonica svizzera. Per la corrispondenza interna vi sono 800 posti secondari, serviti da 5 tavoli di commutazione senza cordoni. Il nuovo impianto permette ad ogni posto telefonico interno di stabilire comunicazioni sia sulla rete tele-

interne Sprechstelle zu erreichen als auch Amtsgespräche nach Frankreich oder nach der Schweiz zu führen.

Neue Ausrüstungen für die interkontinentalen Leitungen konnten am 15. März im internationalen automatischen Amt Bern in Betrieb genommen werden. Sie dienen zur Vermehrung der Poolleitungen mit Japan (um 4 auf 16), der halbautomatischen Leitungen mit Kanada sowie nach Inbetriebnahme des Atlantik- und Mittelmeerkabels TAT5/MAT1 auch für 12 weitere Leitungen zwischen der Schweiz und den USA. Letztere wurden offiziell am 9. April in Dienst gestellt.

Eingeschaltet wurde die internationale Kopfzentrale Bern II, die für die Leitweglenkung, Taxbestimmung, usw. mit zentralen elektronischen Steuerorganen, sog. **Prozessoren**, arbeitet.

Telegraph, Telex

15 neue Ausrüstungen und Arbeitsplätze für die telephonische Telegrammaufgabe stehen im Telegraphenamt Bern seit dem 16. März im Einsatz.

Zwei direkte Satelliten-Telexkanäle mit der argentinischen ENTEL, via Bodenstation Fucino (Italien), belegt die Radio-Schweiz AG seit Mitte Februar.

Der Fernsatz-Probetrieb der Schweiz. Depeschagentur, vorläufig mit neun Zeitungen der deutschen Schweiz, ist am 2. März aufgenommen worden. Die Meldungen werden im Fernsatz-Computer der Agentur in Bern vorbereitet und über 100-Baud-Kanäle simultan an die Zeitungen übermittelt. Als Sende- und Empfangsapparate dienen Siemens Fernschreiber T 106 mit einem 6er-Stromschrittalphabet und einer Schreibgeschwindigkeit von 600 Zeichen/min.

Radio, Fernsehen

Am 9. April haben die Fernmeldedienste den ersten von insgesamt vier **Farbfernseh-Übertragungszügen dem Schweizer Fernsehen**, für den Einsatz in der deutschen und rätoromanischen Schweiz, **übergeben**. Diese Züge bestehen aus einem Technik- und einem Regiewagen und sind mit vier Farbkameras ausgestattet. Die Kosten je Zug belaufen sich auf rund 3,5 Mio Franken.

Über «aktuelle Raumfahrtmedizin und Krebs-Früherkennung» führte die CIBA AG am 13. März vom Nasa-Raumfahrtzentrum Houston USA nach 12 Orten in Deutschland, Österreich und der Schweiz (Davos) für etwa 30 000 tagende Ärzte eine Privat-

de n'importe quel raccordement domestique et d'échanger aussi des conversations réseau avec la France et la Suisse.

Le 15 mars, **de nouveaux équipements pour les lignes intercontinentales** ont été mis en service au centre international automatique de Berne. Ils servent à accroître de 4 (16), le nombre de circuits du pool avec le Japon, celui des lignes semi-automatiques avec le Canada ainsi que, à la suite de la mise en service des câbles de l'Atlantique et de la Méditerranée TAT5/MAT1, à procurer 12 nouveaux circuits entre la Suisse et les Etats-Unis. Ces derniers circuits ont été mis officiellement en service le 9 avril.

Le centre tête de lignes international de Berne II a été inauguré; pour commander les voies d'acheminement, déterminer les taxes, etc., il utilise des organes de commande électroniques centralisés, dits **processeurs**.

Télégraphe, téléx

Depuis le 16 mars, **15 nouveaux équipements et positions de travail pour le dépôt des télégrammes par téléphone** sont en service à l'office télégraphique de Berne.

La Radio-Suisse SA exploite, depuis la mi-février, **deux canaux télex directs par satellites** avec la société argentine ENTEL par l'entremise de la station terrienne de Fucino (Italie).

Le service d'essai de télécomposition de l'Agence télégraphique suisse a été inauguré le 2 mars, provisoirement avec neuf journaux de Suisse alémanique. Les informations sont préparées dans l'ordinateur de télécomposition de l'agence à Berne et transmises simultanément aux rédactions des journaux par l'entremise de canaux à 100 bauds. Des téléimprimeurs Siemens T 106, utilisant l'alphabet selon le code à 6 unités et une vitesse de transmission de 600 signaux par minute, servent d'appareils transmetteurs et récepteurs.

Radio, télévision

Le 9 avril, les services des télécommunications **ont remis à la télévision suisse** le premier des quatre **trains de reportage de télévision en couleurs**, qui sera utilisé en Suisse alémanique et rhéto-romane. Ces trains se composent d'un véhicule technique et d'un véhicule de régie; ils sont dotés de quatre caméras de télévision en couleurs. Le coût de chaque train est de quelque 3,5 millions de francs.

La CIBA a réalisé, le 13 mars, pour lequel 30 000 médecins réunis en conférence, une émission privée sur la **«médecine spatiale actuelle et la détection précoce du cancer»**, transmise du centre spatial de la Nasa à Houston aux Etats-Unis à 12 localités

fonica pubblica francese, sia su quella svizzera.

Nuovi equipaggiamenti per linee intercontinentali poterono essere attivati il 15 marzo alla centrale internazionale automatica di Berna. Essi servono a potenziare i collegamenti del pool del Giappone (da 4 a 16), le linee semiautomatiche con il Canada e, dopo l'attivazione del cavo dell'Atlantico e del Mediterraneo TAT5/MAT1, anche di intercalare 12 ulteriori linee tra la Svizzera e gli USA. Quest'ultime vennero attivate ufficialmente il 9 aprile.

È stata attivata la centrale internazionale automatica Berna II che per la guida delle vie d'istadamento, la determinazione delle tasse, ecc., s'avvale di elementi elettronici centrali, cosiddetti **processori**.

Telegrafo, telex

Dal 16 marzo **15 nuovi equipaggiamenti e posti d'operatrici per la presentazione telefonica di telegrammi** sono a disposizione all'ufficio telegrafico di Berna.

Dalla metà di febbraio la Radio-Suisse SA occupa **due canali telex diretti via satellite** con la società argentina ENTEL che transita dal centro Telespazio di Fucino (Italia).

L'esercizio di prova di telecomposizione dell'Agenzia Telegrafica svizzera è stato attuato provvisoriamente il 2 marzo con nove giornali della Svizzera tedesca. I comunicati vengono preparati all'agenzia a Berna nell'ordinatore di telecomposizione e trasmessi simultaneamente ai giornali su canali a 100 baud. Quali apparecchi di trasmissione e di ricezione si utilizzano telecriventi Siemens T 106 con un alfabeto a 6 impulsi ed una velocità di 600 segni al minuto.

Radio, televisione

Il 9 aprile i servizi delle telecomunicazioni hanno messo a disposizione della **televisione svizzera** il primo dei quattro **complessi mobili per la ripresa e la trasmissione di programmi televisivi a colori**. Esso sarà impiegato nella Svizzera tedesca e retoromancia. Il complesso è costituito d'un veicolo con gli equipaggiamenti tecnici, d'un veicolo per la regia e di quattro telecamere a colori. La spesa per un'attrezzatura completa s'aggira sui 3,5 milioni di franchi.

Sulla «medicina spaziale d'attualità ed il precoce riconoscimento del cancro» la CIBA SA ha organizzato il 13 marzo, dalla base spaziale della Nasa a Houston USA una trasmissione privata per circa 30 000 medici riuniti in congresso in 12 diverse lo-

sendung durch. Sie lief über Satelliten und das internationale europäische TV-Übertragungsnetz. Die Vorbereitung lag in Händen der schweizerischen Fernmeldedienste. Zahlreiche permanente Gesprächsleitungen verbanden die Tagungsorte in Europa mit Houston. Die TV-Vorführungen fanden unter Einsatz von Eidophor-Grossprojektoren statt.

Die erste Etappe der **umfangreichen Umbauarbeiten auf dem Sântis** zur Verlegung der Parabolantennen für die Richtstrahlverbindungen wurden am 12. März abgeschlossen. Die restlichen Richtstrahlantennen werden im April an ihren neuen Standorten in Betrieb genommen.

Verschiedenes

Die Unterarbeitsgruppe «Europäischer Funkrufdienst» der CEPT hat die letzten hängigen Fragen geklärt. Zu den erarbeiteten Normen und Unterlagen werden nun noch weitere CEPT-Instanzen Stellung zu beziehen haben. Es ist vorgesehen, nationale Funkrufnetze zu schaffen, über die auch mobile Teilnehmer aus andern Ländern gerufen werden können. Die Rufnummer wird mit der Wählscheibe irgendwo in Europa eingestellt und im gewünschten Rufgebiet im In- oder Ausland ausgestrahlt.

Das Projekt des europäischen Fernmeldesatellitensystems wurde vom Koordinationskomitee CCTS der CEPT an einer weitem Tagung in Lausanne am 24. und 25. März bereinigt. In einer Resolution zuhanden der für die endgültige Beschlussfassung (und Finanzierung) zuständigen Europäischen Weltraumkonferenz CSE wurde auf die noch offenen finanziellen und technischen Fragen hingewiesen.

Mit den Projekten verschiedener europäischer Verwaltungen, **Computer zur Rationalisierung** u. a. auch **administrativer Arbeiten** nach möglichst gleichen Gesichtspunkten einzusetzen, befasste sich in Engelberg die Studiengruppe «Organisation und Informatik» der Vereinigung der Ingenieure des Fernmeldewesens der Europäischen Gemeinschaft (FITCE) im Beisein schweizerischer Vertreter.

Aus der **Demontage von abgeschriebenen Apparaten** und Zentralenausrüstungen und dem Verkauf des entsprechenden Altmaterials liessen sich 1969 mehr als 500 000 Franken netto erzielen. 84 t solcher Apparate wurden wiederum zu günstigen Preisen verschiedenen Heil- und Pflegeanstalten verkauft, wo sie im Sinne der Arbeitstherapie von Patienten zerlegt und auf eigene Rechnung als Altmaterial verkauft werden.

Eine Rohrpostverbindung in Burgdorf wurde zwischen der neuen Post und dem Checkamt (im alten PTT-Gebäude) dem Betrieb übergeben.

d'Allemagne, d'Autriche et de Suisse (Davos). Cette transmission, préparée par les soins des services des télécommunications suisses, s'est effectuée sur des circuits par satellites et le réseau international européen de télévision. Les salles de réunions en Europe étaient reliées à Houston par de nombreux circuits téléphoniques permanents. Les démonstrations télévisées ont été projetées sur grand écran Eidophore.

Le 12 mars s'est terminée la première étape des **importants travaux de transformation au Sântis** nécessités par le déplacement des antennes paraboliques pour les liaisons à faisceaux hertziens. En avril, les dernières antennes à faisceaux hertziens seront mises en service à leurs nouveaux emplacements.

Divers

Le sous-groupe de travail «Service d'appel radioélectrique européen» de la CEPT a tiré au clair les dernières questions en suspens. D'autres organismes de la CEPT devront encore émettre leur avis sur les normes et documents élaborés. Il est envisagé de créer des réseaux d'appel radioélectriques nationaux permettant d'appeler aussi des abonnés mobiles d'autres pays. Le numéro d'appel sera composé au cadran n'importe où en Europe et diffusé dans la région d'appel désirée du pays ou de l'étranger.

Au cours d'une nouvelle réunion tenue à Lausanne les 24 et 25 mars, le comité de coordination CCTS de la CEPT s'est prononcé sur le **projet du système de satellites européens de télécommunications**. Dans une résolution adressée à la Conférence spatiale européenne CSE habilitée à prendre la décision définitive (et à régler le financement), il a été fait mention des questions financières et techniques encore ouvertes.

A Engelberg, le groupe d'études «Organisation et Informatique», au sein duquel collaborent des représentants suisses, de la Fédération des ingénieurs des télécommunications de la communauté européenne (FITCE) s'est occupé des projets de différentes administrations visant à utiliser des **ordinateurs pour rationaliser**, entre autres choses, aussi **les travaux administratifs** selon des points de vues aussi uniformes que possible.

Le démontage d'appareils et d'équipements de centraux défectueux et la vente du vieux matériel ont permis de réaliser, en 1969, un bénéfice net de plus de 500 000 francs. Il a été derechef vendu à des prix favorables 84 tonnes de ces appareils à des établissements hospitaliers où les patients appliquant la thérapie pour le travail les démontent et les vendent pour leur propre compte comme vieux matériel.

A Berthoud, une liaison par tube pneumatique a été mise en service entre la nouvelle poste et l'office des chèques (dans l'ancien bâtiment des PTT).

calità in Germania, nell'Austria ed in Svizzera (Davos). Essa venne diffusa via satelliti e la rete internazionale europea di televisione. La preparazione venne curata dai servizi delle telecomunicazioni svizzeri. Numerose linee telefoniche permanenti collegarono le sale di riunione in Europa con Houston. Per la proiezione delle immagini vennero utilizzati impianti a grande schermo Eidophor.

Sul Sântis il 12 marzo è stata ultimata la prima tappa di **importanti lavori di sistemazione** per traslocare le antenne paraboliche dei collegamenti ponti radio. Le rimanenti antenne paraboliche verranno messe in esercizio in aprile alla loro nuova ubicazione.

Diversi

Un gruppo di lavoro «Chiamata radiofonica europea» della CEPT ha chiarito gli ultimi problemi in sospeso. Sulle norme elaborate e sulla documentazione dovranno ora esprimersi ulteriori istanze della CEPT. È prevista la creazione di reti radiofoniche di chiamata tramite le quali si possono raggiungere anche abbonati di altri paesi. Il numero di chiamata viene selezionato in un posto qualunque dell'Europa e quindi irradiato nella regione desiderata all'interno o all'estero.

In un'ulteriore seduta tenutasi a Losanna il 24 e 25 marzo il comitato di coordinamento CCTS della CEPT ha messo a punto il **progetto del sistema europeo per satelliti delle telecomunicazioni**. In una risoluzione, destinata alla conferenza spaziale europea CSE competente per la decisione definitiva (ed il finanziamento), è stato accennato ai problemi finanziari e tecnici non ancora liquidati.

A Engelberg il gruppo di studio «Organizzazione e informazione» della federazione degli ingegneri della comunità europea delle telecomunicazioni (FITCE) si occupa, alla presenza di rappresentanti svizzeri, del progetto di numerose amministrazioni europee di utilizzare, secondo criteri possibilmente analoghi, **ordinatori per la razionalizzazione**, tra altro, anche **dei lavori amministrativi**.

Dallo smercio del materiale vecchio ricavato dallo smontaggio di apparecchi ed equipaggiamenti di centrali defalcate è risultato nel 1969 un utile netto superiore ai 500 000 franchi. 84 t di questi apparecchi vennero di nuovo messi a disposizione di diversi istituti e case di cura a condizioni vantaggiose dove, nell'ambito della terapia lavorativa, i pazienti scomposero questo materiale vecchio e lo rivendettero quindi a proprio beneficio.

È stato attivato a Burgdorf un **collegamento di posta pneumatica** tra la nuova posta e l'ufficio dei conti correnti postali (vecchio stabile delle PTT).